

**2022ko UDAKO UDAL UDALEKUAK ETA  
ABENTURA PROGRAMAN IZENA  
EMATEKO ARAUDIA  
(Irrisarri Land, Igantzi, Nafarroa)**

**NORMATIVA PARA LA INSCRIPCIÓN EN  
EL PROGRAMA MUNICIPAL DE COLONIAS  
Y AVENTURA VERANO 2022  
(Irrisarri Land, Igantzi, Navarra)**

**HITZAURREA**

Udaleku programa hau aldatu edo bertan behera utzi ahalko da, noiznahi, COVID19aren ondoriozko osasun egoerak eta haren kontura kaleratzen diren arau, lege eta/edo dekretuek hori gomendatzen badute edo horretara behartzen badute. Kasu batean zein bestean, ordaindutako kuota berrikusiko da, eta baliatu gabeko programa-aldiari dagokion zenbatekoa itzuliko da.

**1. PARTE-HARTZEA**

1.1. 2022ko Udako Udalekuak eta Abentura egitarauan, Irrisarri Land-en, Igantzi (Nafarroa), 2006 eta 2014 bitartean, biak barne, jaiotako umeez eta gazteek parte hartu ahalko dute, Irunen erroldatuak baldin badaude. Datu hau Udal Erroldan egiaztatuko da; eta 2022ko maiatzaren 1a baino lehen egon beharko du alta emana bertan.

Estatuko edo nazioarteko legezko truke edo harrera programetatik datozen hurrek edo gazteek ere hartu ahalko dute parte, betiere udalekuetako programaren oinarritzko baldintzak betez gero (adina eta hizkuntza) eta beti Irunen erroldatuta dagoen bere harrera-senidearekin batera. Familia unitate bakoitzeko gehienez ere haur 1 inskribatu ahalko da, eta gehienez ere ezaugarri horiek dituzten bi haur (2) programak dituen 6 txandetako txanda bakoitzean.

1.2. Egitarauak ezaugarri hauek ditu:

Sei txanda misto jarraian aipatzen den arabera:

1. Txanda: uztailak 3/9, 8-10 urtekoak (euskaraz) 2012/2013/2014 urteetan jaioak.

**PREÁMBULO**

Este programa de colonias podrá ser modificado o suspendido en cualquier momento si la situación sanitaria debido al COVID19 y las normas, leyes y/o decretos que puedan dictarse debido a ello así lo aconsejen u obliguen. En cualquiera de estos casos, se procederá a la revisión de la cuota abonada, y a la devolución del importe correspondiente al periodo del programa no disfrutado.

**1. PARTICIPACIÓN**

1.1. Podrán participar en el programa Colonias y Aventura en Irrisarri Land, Igantzi (Navarra) Verano 2022, los niños/as y jóvenes nacidos/as entre los años 2006 a 2014, ambos incluidos, empadronados/as en Irun. Este dato se comprobará en el Padrón Municipal, debiendo estar dado de alta en el mismo antes del 1 de mayo de 2022.

Asimismo, podrán participar niños/as y jóvenes procedentes de programas legales de intercambio y/o acogida estatal o internacional, cumpliendo con las condiciones básicas del programa de colonias (edad e idioma) y siempre junto a su hermano/a de acogida empadronado/a en Irun. Podrá inscribirse un máximo de 1 niño/a por cada unidad familiar, hasta un máximo de dos (2) niños/as de estas características por cada uno de los 6 turnos del programa.

1.2. El programa responde a estas características:

Seis turnos mixtos distribuidos como sigue:

1º Turno: 3/9 julio, 8-10 años (en euskera) para nacidos/as los años 2012/2013/2014.

2. Txanda: uztailak 10/16, 11-13 urtekoak (euskaraz) 2009/2010/2011 urteetan jaiok.

2º Turno: 10/16 julio, 11-13 años (en euskera) para nacidos/as los años 2009/2010/2011.

3. Txanda: uztailak 17/23 8-10 urtekoak (euskaraz) 2012/2013/2014 urteetan jaiok.

3º Turno: 17/23 julio, 8-10 años (en euskera) para nacidos/as los años 2012/2013/2014.

4. Txanda: uztailak 24/30, 11-13 urtekoak (euskaraz) 2009/2010/2011 urteetan jaiok.

4º Turno: 24/30 julio, 11-13 años (euskera) para nacidos/as los años 2009/2010/2011.

5. Txanda: uztailak 31/abuztua 6, 14-16 urtekoak (euskaraz) 2006/2007/2008 urteetan jaiok.

5º Turno: 31 julio/6 agosto, 14-16 años (en euskera) nacidos/as los años 2006/2007/2008.

6. Txanda: abuztuak 7/13, 14-16 urtekoak (elebiduna) 2006/2007/2008 urteetan jaiok.

6º Turno: 7/13 agosto, 14-16 años (bilingüe) para nacidos/as los años 2006/2007/2008.

Edozein txanda egin ahal izateko, ezinbestekoa izango da gutxienez 18 pertsonak izena ematea txanda horretan.

Será condición indispensable para que cualquier turno pueda realizarse que haya al menos 18 personas inscritas en el turno en cuestión.

**Tokia:** Irrisarri Land, Igantzi (Nafarroa).

**Lugar:** Irrisarri Land, Igantzi (Navarra).

Kopurua: 50 pertsona txanda bakoitzean. Plaza horietatik bat gordeko da dibertsitate funtzionaltasuna duten edo instituzionalizatuta dauden umeentzako.

Plazas: 50 personas en cada turno, de las cuales se reservará una plaza para niños/as con diversidad funcional o institucionalizados/as en cada turno.

**Kuota: 2022ko Ordenantza Fiskaletan jasotakoak.**

**Cuota: las recogidas en las Ordenanzas Fiscales 2022.**

1.3. Zozketa bidez erabakiko da udal egitarau honetako zein txandatan parte hartu. Zozketa izango da epe barruan aurkeztu eta datuak egiaztatu, zerrendak argitaratu eta gora jotze epea bete ondoren onartuak izan direnen artean.

1.3. La participación en cualquiera de los turnos de este programa municipal será por sorteo entre las solicitudes presentadas dentro del plazo y admitidas tras la comprobación de datos, publicación de listas y período de reclamaciones.

## **2. AURRETIKO IZEN-EMATEAK**

## **2. PREINSCRIPCIONES**

2.1. 2022ko udalekuetan parte hartzeko **aurreinskripzioa maiatzaren 24tik 30era**, biak barne, egin behar dute interesdunek.

2.1. Para participar en las colonias de verano 2022 las **preinscripciones** deben realizarse entre el **24 y el 30 de mayo**, ambos inclusive.

Aurreinskripzioa bide hauek erabiliz egingo da:

La preinscripción se hará a través de alguno de estos medios:

- Egoitza elektronikoa: [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac).
- Udal [autozerbitzu terminaletan](#).

- Sede electrónica: [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac).
- [Terminales de autoservicio](#) municipales.

Fitxa bakoitzeko aurretiko 3 izen-emate onartuko dira (anaia-arrebak, lagunak,...), betiere txanda eta baldintza berekoak badira (adina eta hizkuntza).

2.2. Zozketarako aurretiko izen-emateak egiteko eman behar diren datuak udalekuan parte hartu nahi duten umeenak izango dira, eta honako hauek izango dira: izen-abizenak, jaiotze data, helbide osoa, posta kodea, **posta elektronikoa, eskuko telefonoa**, aukeratutako txanda, eta nahi izanez gero, erreserba txanda.

**Dibertsitate funtzionala duten edo instituzionalizatuta dauden pertsonentzat gordetako plazaren bat eskuratzeko aukera izanez gero, berariaz adierazi beharko dute.**

**Oso garrantzitsua da eskuko telefonoa eta posta elektronikoa bat ematea, izan ere, baliabide horiek erabiliko dira komunikazio guztiak egiteko. Eman ezean, interesatuak erne ibili beharko du programaren inguruan komunikatzen den guztiaren berri izateko (epeak, komunikazioak...).**

2.3. Zozketarako egiten den aurreizen-emate bakoitza korrelazioz zenbakituko da, betetzerakoan.

### **3. ONARTUEN BEHIN-BEHINEKO ZERRENDIA**

3.1. Zozketarako onartutako eta ez onartutako eskarien behin-behineko zerrendak jendaurrean jarriko dira erakusgai [www.irun.org](http://www.irun.org) udaleko web orrian **ekainaren 1 eta 2an**.

Gainera, zerrendak kontsultatu ahal izango dira 010 / 943 505152 telefonora deituz 8:00etatik 19:00etara eta udalaren [autozerbitzu terminaletan](#) egunero 8:00etatik 20:00etara.

Epe horretan, egoki iritzi gero, gora jotzeak egiteko aukera izango du interesatuak. Behin epea bukatuta, gora jotzerik ez balego, behin-behineko zerrendak behin betikotzat hartuko dira. Gora jotzerik balego, **ekainaren 3an**

Cada ficha admitirá hasta 3 preinscripciones conjuntas (hermanas/os, amigas/os,...) si corresponden al mismo turno y a sus condiciones específicas (edad e idioma).

2.2. Los datos que se deberán facilitar para realizar la preinscripción al sorteo serán los de los niños/as que deseen participar en las colonias: nombre y apellidos, fecha de nacimiento, dirección completa, código postal, **correo electrónico, número de teléfono móvil**, turno al que desea asistir, y en su caso, turno de reserva.

**En caso de optar a alguna de las plazas reservadas a personas con diversidad funcional o institucionalizadas deberán indicarlo expresamente.**

**Es muy importante facilitar un correo electrónico y un teléfono móvil, ya que es el medio que se utilizará para todas las comunicaciones. En caso de no facilitarlos, el interesado/a tendrá que estar atento/a a los plazos y a las comunicaciones sobre cualquier cuestión referida a la actividad.**

2.3. Cada preinscripción al sorteo será numerada correlativamente al cumplimentarse.

### **3. LISTAS PROVISIONALES DE ADMISIÓN**

3.1. Las listas provisionales de solicitudes admitidas y excluidas al sorteo se expondrán al público en la página web corporativa [www.irun.org](http://www.irun.org) los días **1 y 2 de junio**.

Las listas, además, se podrán consultar llamando al teléfono 010 / 943 505152 en horario de 8:00 a 19:00 h y en los [terminales de autoservicio](#) municipales todos los días de 8:00 a 22:00.

En este plazo las personas interesadas podrán efectuar las alegaciones que consideren oportunas. Finalizado el plazo, si no hubiere ninguna reclamación, las listas provisionales serán tenidas como definitivas. Si se produjeran

konponduko da.

reclamaciones, serán resueltas el **3 de junio**.

#### 4. ZOZKETA

4.1. **ZOZKETA ekainaren 6an** izango da, 10:00etan, eta publikoa izango da osasun egoerak horretarako aukera ematen badu, erabakitako lekuan.

Emaitzak jendaurrean jarriko dira erakusgai [www.irun.org](http://www.irun.org) udaleko web orrian **ekainaren 8an**. Gainera, zerrendak kontsultatu ahal izango dira 010 / 943505152 telefonora deituz 8:00etatik 19:00etara eta udalaren [autozerbitzu terminaletan](#) egunero 8:00etatik 20:00etara.

4.2. Honela egingo da ZOZKETA:

a. Adin tarte bakoitzeko zozketa bat egingo da: bat, 8-10 urtekoen txandetarako, beste bat 11-13 urtekoen txandetarako eta beste bat 14-16 urtekoen txandetarako.

b. Informatika programa baten bidez zenbaki bat aterako da. Zenbaki hori fitxa zenbakiari egokituko zaio; eta horretatik aurrera, goranzka eta aipaturiko zenbakia barne, esleituko dira tokiak, eskatzaileek fitxetan adierazitako lehentasunen arabera, txanda bakoitzeko toki guztiak bete arte. Txanda betetzen denean, txanda horretako gainerako eskaerak erreserba zerrendan sartuko dira, fitxan bigarren aukerarik jarri ez bada; orduan, lehentasunezkoa litzateke bigarren aukera hori.

c. 49 zenbakia egokitu zaien fitxaren bat aurrez izena eman duten hirurena bada eta 50 zenbakia duten fitxaren batzuk aurrez izena eman duten bi edo hirurena bada, txanda bakoitzeko gehienez ere 50 parte-hartzaile direnez, fitxa hori baztertu egingo da, eta kontuan hartuko den fitxa plazak betetzea ahalbidetzen duen zozketaren hurrenkerako hurrengo izango da, txanda bakoitzeko gehienez ere 50 plaza bete arte.

d. Txanda bakoitzean, 50 plaza eskaintzen dira gehienez. Txanda bakoitzean, gainera, plaza

#### 4. SORTEO

4.1. El **SORTEO** será el **6 de junio** a las 10:00 horas y será público siempre que la situación sanitaria lo permita, en el lugar que se determine.

Los resultados se expondrán al público en la página web corporativa [www.irun.org](http://www.irun.org) el día **8 de junio**. Las listas, además, se podrán consultar llamando al teléfono 010 / 943505152 en horario de 8:00 a 19:00 h y en los [terminales de autoservicio](#) municipales todos los días de 8:00 a 22:00.

4.2. El procedimiento del SORTEO será el siguiente:

a. Se hará un sorteo por cada tramo de edad, uno para los turnos de 8 a 10 años, otro para los turnos de 11 a 13 años y otro para los turnos de 14 a 16 años.

b. Se determinará un número a través de programa informático, que será el número de ficha a partir del que en sentido ascendente, incluida la citada ficha, se adjudicarán las plazas según las preferencias indicadas en las fichas por los solicitantes, hasta completar todas las plazas de cada turno. Completado un turno, el resto de solicitudes referidas a dicho turno pasarán a la lista de reservas, salvo que la ficha incluyera una segunda opción, caso en que se considerará opción preferente.

c. En caso de que alguna de las fichas que sean agraciadas con el número 49 sean de tres preinscritos y algunas de las que sean agraciadas con el número 50 sean de dos o tres preinscritos, al ser el número máximo de participantes por turno de 50, esa ficha será descartada y la ficha que será tenida en cuenta será la siguiente en el orden del sorteo que permita cubrir las plazas hasta ese número máximo de 50 por turno.

d. En cada turno se ofertan 50 plazas como máximo, incluida la plaza para niños/as con

horietatik, bat gordeko da dibertsitate funtzionaltasuna duten edo instituzionalizatuta dauden umeentzako.

e. Dibertsitate funtzionaltasuna duten edo instituzionalizatuta dauden umeentzat gordetako plazen eskatzaileek ez dute egon behar opor-egun horiek gozatzea galaraziko dieten egoeran, edo udalekuaren esparruan erantzun ez daitezkeen osasun zerbitzuak beharko, edo ez dute izango programa garatzen den tokietan eta taldearen bizikidetzat ohikoan arazoak sor litzakeenik.

## **5. TOKIAK BAIEZTATZEA ETA BEHIN BETIKO IZEN-EMATEAK**

5.1. Zozketa egin ondoren, Irungo Udalak mezu elektronikoa bat bidaliko die plaza duten onuradunei, behin betiko izen-ematea egin dezaten.

**5.2. Ordainketa eta behin betiko izen-ematea Irungo Udaleko Egoitza Elektronikoa egingo da ([www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac)) ekainaren 9tik 15ra bitarte.**

Udal autozerbitzuko [autozerbitzu terminaletan](#) ere egin ahal izango da.

Dagokion inprimakia bete beharko da, eskatzen diren datu guztiekin.

Behin betiko izen-ematea IRUN TXARTELA edo Irungo Udaleko Ordezkarier Erregistroan plaza bat lortu duenaren ama, aita edo ordezkaririk baimendu gisa agertzen denaren beste ziurtagiri elektronikoa bat erabiliz egin beharko da.

Plaza baten jabe den pertsonaren ama, aitak edo tutoreak izen-ematea elektronikoki egiteko baliabiderik edo gaitasunik ez badu, izen-emate hori ama, aitak edo tutoreak behin betiko izen-ematea egiteko abisu-helbide elektronikoa jasotako inskripzio-kodea

diversidad funcional o institucionalizados/as que se reservará en cada turno.

e. Las personas solicitantes de las plazas reservadas a diversos/as funcionales e institucionalizados/as no deberán padecer situaciones que impidan el disfrute de estos días de vacaciones, o requerir servicios sanitarios que no puedan ser atendidos en el marco de la colonia, o presentar algún tipo de trastorno que puedan alterar la normal convivencia en los grupos y establecimientos donde se desarrolla el programa.

## **5. CONFIRMACIÓN DE PLAZA E INSCRIPCIONES DEFINITIVAS**

5.1. Una vez efectuado el sorteo, el Ayuntamiento de Irun enviará a los beneficiarios con plaza un correo electrónico para avisar de que procedan a la inscripción definitiva.

**5.2. El pago y la inscripción definitiva se realizará en la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Irun ([www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac)) del 9 al 15 de junio.**

También podrá realizarse en los [terminales de autoservicio](#) municipales.

Deberá cumplimentarse el formulario correspondiente, con todos los datos que se solicitan.

La inscripción definitiva deberá realizarse utilizando la IRUN TXARTELA u otro certificado electrónico de quien conste en el Registro de Representantes del Ayuntamiento de Irun como madre, padre o representante autorizado de quien resulte agraciado con una plaza.

En el supuesto de que la madre, padre o tutor/a de quien resulte agraciado con una plaza no disponga de medios o capacidad para realizar la inscripción electrónicamente, dicha inscripción podrá ser realizada por otra persona a quien la madre, padre o tutor/a le

jakinarazten dion beste pertsona batek egin ahal izango du. Kasu horretan, behin betiko izen-ematea egiteko baimen bat erantsi beharko da, plaza bat lortu duenaren amak, aitak edo tutoreak sinatuta.

**5.3. Behin betiko izen-ematea aipatutako epean egiten ez bada, plazari uko egiten zaiola ulertuko da.**

## **6. ERRESERBA ZERRENDA, KUDEAKETA**

6.1. Zozketan egokitutako erreserba zerrenda egingo da, aurretiko izen-emateetan adierazitako lehentasunen arabera.

6.2. Behin betiko izen-ematea amaitzen denean toki librerik balego, hutsik daudenak erreserben daudenei jakinarazteko eta esleitzeko prozedura honakoa hau izango da:

**6.2.1. Plaza horiek banaka kudeatuko dira, libre dauden lanpostu hutsen arabera. Beraz, ezin da bermatu fitxa berean izena emandako pertsona guztien parte-hartzea.**

6.2.2. Hau kudeatzeko gehieneko epea **ekainaren 16tik 21ra** izango da, 9:00etatik 14:00ak arteko ordutegian.

6.2.3. Gazteria Zerbitzutik harremanetan jarriko dira telefonoz erreserben titularrekin, betiere zozketako taldeak eta ordena errespetatuz. Tokia interesatzen zaion ala ez baieztatzeko epea 24 ordukoa izango da deiarenetik zenbatuta. Epe horretan erantzun ezean, eskaera ezetsizat hartuko da.

6.2.4. Harremanetan jartzeko, gehienez hiru (3) telefono dei egingo dira eta ordu desberdinetan deituko da, lehen aipatutako ordutegiaren barruan

releve el código de inscripción recibido en el correo electrónico de aviso para proceder a la inscripción definitiva. En este caso, deberá adjuntarse una autorización para realizar dicha inscripción definitiva, firmada por la madre, padre o tutor/a de quien resulte agraciado con una plaza.

**5.3. Si la inscripción definitiva no se realiza en el plazo señalado, se entenderá que renuncia a la plaza.**

## **6. LISTADO Y GESTIÓN DE LAS RESERVAS**

6.1. Se elaborará una lista de reservas resultante del sorteo atendiendo a las preferencias indicadas en las preinscripciones.

6.2. Finalizado el plazo de inscripciones definitivas y si quedaran plazas disponibles, el procedimiento tanto para realizar la comunicación de las vacantes a los/as reservas como para su adjudicación, será el siguiente:

**6.2.1. Estas plazas serán gestionadas individualmente en función de las vacantes disponibles, por lo que no se puede garantizar la participación de todas las personas apuntadas en la misma ficha.**

6.2.2. El plazo máximo para esta gestión será del **16 al 21 de junio**, en horario de 9:00 a 14:00 horas.

6.2.3. Desde el Servicio de Juventud se pondrán en contacto telefónico con las personas titulares de las reservas, respetando el orden y grupos del sorteo. El plazo para confirmar o no la plaza será 24 horas contadas a partir de la llamada. De no haber respuesta alguna dentro del plazo señalado, la solicitud se dará por desistida.

6.2.4. El número máximo de intentos para contactar telefónicamente con los/as reservas será de tres (3), a realizar a distintas horas dentro del horario

(9:00etatik 14:00ak arte).

establecido (9:00 a 14:00 horas).

## **7. IZEN-EMATE BERRIETARAKO EPEAK**

7.1. Behin betiko izen-emateko eta erreserbak kudeatzeko epeak amaitu ondoren, eta toki librerik geratuko balitz, automatikoki esleituko lirarteke eskari-ordenaren arabera, harik eta txanda bakoitzeko toki guztiak betetzen diren arte, betiere adina eta hizkuntza betekizunak bete ondoren eta dagokion eskaera *aurkeztu eta gero*.

## **8. IZAERA PERTSONALEKO DATUAK BABESTEIA**

8.1. Izaera pertsonaleko datuak jasotzen dira udal eskumenen jardunean eta egiaztatu edo osatu ahal izango dira beste Herri Administrazioei kontsultatuz legezko betebeharrean dagokion prozedura egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sistemari sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatu ahal izango zaizkie hirugarrenei.

8.2. Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatzeke, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak interesdunek gauzatu ditzakete HAZ edo [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac) Egoitza Elektronikoen bidez. Erreklamazio bat aurkeztu dezakete ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkararen aurrean [dpd@irun.org](mailto:dpd@irun.org) posta elektronikoa edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan [www.avpd.euskadi.eus](http://www.avpd.euskadi.eus). Info. [www.irun.org/lopd](http://www.irun.org/lopd).

## **9. ARAU OROKORRAK**

9.1. Euskarazko txandetan, ezinbestekoa da umea gai izatea egunerokoan euskaraz aritzeko bere kideekin eta begiraleekin.

### **9.2. Gurasoen edo tutoreen ezinbesteko**

## **7. PLAZOS PARA NUEVAS INSCRIPCIONES**

7.1. Finalizados los plazos de inscripción definitiva y de gestión de las reservas, si quedaran plazas libres, las nuevas inscripciones se adjudicaran automáticamente en orden de demanda, cumplidos los requisitos de edad e idioma del turno solicitado y presentando la solicitud correspondiente, hasta completar el número de plazas disponibles en cada turno.

## **8. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**

8.1. Los datos de carácter personal se recogerán en ejercicio de competencias municipales y se podrán verificar o completar mediante consulta a otras Administraciones Públicas por obligación legal para la correcta gestión del correspondiente procedimiento. Dichos datos serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales.

8.2. Las personas interesadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac). También podrán presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email [dpd@irun.org](mailto:dpd@irun.org) o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos [www.avpd.euskadi.eus](http://www.avpd.euskadi.eus) Más info: [www.irun.org/lopd](http://www.irun.org/lopd).

## **9. NORMAS GENERALES**

9.1. En los turnos en euskera es imprescindible que el niño/a se desenvuelva en el día a día en euskera, con sus compañeros/as y monitores/as.

### **9.2. Es deber inexcusable de padres, madres o**

**betebeharra da izen-emateko fitxan umeari dagozkion datu medikuak edota udalekuan ondo konpontzeko eragina izan dezaketen bestelakoak jasotzea. Behin fitxa beteta, horrelako gertakaririk gertatuko balitz, Udalari emango zaio horren berri.**

**tutores hacer constar en la ficha de inscripción los datos médicos o de otra índole relativos al participante que puedan incidir en su normal desenvolvimiento en la colonia. Si una vez cumplimentada la ficha, surgiera cualquier incidencia de este tipo, deberá ser inmediatamente comunicada al Ayuntamiento.**

9.3. Udalekuak elkarbizitzeko eta baloreak ikasteko lekuak dira; horregatik elkarbizitzako eta lankidetzako arauak dituzte. Parte-hartzaileraren batek behin eta berriz horiek hautsiko balitu, etxera bidal liteke. Etxeratzea aiten, amen edo tutoreen kargu izango litzateke. Horrelakoetan, udalak eskubidea du eragileei beste deialdi batzuetan parte hartzen ez uzteko.

9.3. Las colonias son espacios de convivencia y aprendizaje de valores, y están sujetas a normas de convivencia y colaboración. Si algún participante las incumpliera reiteradamente podría ser devuelto a casa. El traslado correría a cargo de los padres, madres o tutores. En estos casos el Ayuntamiento se reserva el derecho de no permitir su participación en futuras convocatorias.

9.4. Ezin dute eraman ingurunetik bakartzen duen gauza edo ekiporik: (joko-elektronikoak, kontsolak, MP3, MP4, IPOD, telefono mugikorak, eta abar.), enbarazu egiten baitute jarduerak burutzerakoan. Hori kontuan hartu gabe, gurasoek edo tutoreek erabakitzen badute beren seme-alabek horrelako gailurik eramatea, gailu horiek monitoreen esku geratuko dira, txanda hori amaitzen den arte.

9.4. No se permitirán objetos o equipos que aislen del entorno: juegos electrónicos, consolas, MP3, MP4, IPOD, teléfonos móviles, etc. por las molestias que ocasionan en el desarrollo de la actividad. Si padres, madres o tutores, haciendo caso omiso de ello, optan por que sus hijos/as lleven algún aparato de estas características, estos quedarán en custodia del equipo educativo hasta la finalización del turno.

9.5. Ez zaie baimenduko inolako bisitarik egitarauan parte hartzen dutenei. Premiazkoa edo larrialdikoa balitz, interesatuak harremanetan jarri beharko du Udal Gazteria zerbitzuarekin 010era deituz, Hiritarra Atenditzeko Zerbitzua. Telefono deien kasuan ere, modu berean jokatu beharko da.

9.5. No están permitidas las visitas de ningún tipo a las personas participantes en el programa. En caso de necesidad perentoria o urgencia, la persona interesada deberá ponerse en contacto con el Servicio de Juventud a través del 010, Servicio de Atención Ciudadana. En el caso de llamadas telefónicas, se seguirá el mismo procedimiento.

9.6. Antolamenduak jarritako eguneroko menuetan edozein aldaketa egiteko eskatuz gero, arrazoitu egin behar da mediku-ziurtagiriaren bitartez.

9.6. Cualquier solicitud de cambio en los menús diarios establecidos por la organización, deberá estar justificado por un certificado médico.

9.7. Kuoten exentzioak, hobariak eta itzultzeak bideratu eta onartzeko, zerbitzuak emateko edo udal jarduerak egiteko Prezio Publikoen Ordenantza Erregulatzaileak xedatzen duena hartuko da oinarri.

9.7. La tramitación y reconocimiento de exenciones, bonificaciones y devoluciones de cuotas se regulará por la Ordenanza Reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de



actividades municipales.

9.8. OINARRI hauek jende aurrean jarriko dira Udaletxeko Iragarki Taulan, 10 egunetan, alegazio edo kexak aurkeztu ahal izateko.

9.8. Las presentes BASES serán objeto de exposición pública en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, por espacio de 10 días para que puedan presentarse alegaciones y/o reclamaciones.